EIROPAS PARLAMENTS

2004 *2009*

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

2005.10.05. PE 357.860v01-00

GROZĪJUMI Nr. 21 - 35

Ziņojuma projekts **(PE 355.581v01-00)**
Antoine Duquesne
Padomes priekšlikums lēmumam par informācijas apmaiņu un sadarbību teroristu noziegumu jomā

Priekšlikums Lēmumam (KOM(2004)0221 – 15599/2004 – C6-0007/2004 – 2004/0069(CNS))

Komisijas ierosinātais teksts	Parlamenta veiktie grozījumi

Grozījumu iesniedza *Johannes Voggenhuber*

Grozījums Nr. 21
3. a apsvērums (jauns)

	3. a) Informāciju un izziņu apmaiņa starp dalībvalstu represīvajām iestādēm un Eiropolu un Eirojust nenotiek apmierinošā veidā. Šī situācija ir saistīta ar uzticības trūkumu starp dalībvalstu represīvajām iestādēm, kuras galvenie iemesli ir sekojoši:
	- ievērojamas atšķirības, pastāvošas dalībvalstu krimināllietās un kriminālprocesos;
	- Eiropas Kopienu Tiesas kompetencei radītie ierobežojumi;
	- nepietiekama parlamentārā kontrole;
	- nepietiekamas garantijas datu aizsardzībai;

- pārredzamības trūkums lēmuma procesiem.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Johannes Voggenhuber*

Grozījums Nr. 22
5. a apsvērums (jauns)

5. a) Šo lēmumu ar attiecīgām izmaiņām izmanto datu aizsardzībai vienādā līmenī, kā tas ir paredzēts pirmajā pīlārā, saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvu 95/46/EK par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šo datu brīvu apriti[1] un Eiropas Padomes 1981. gada 28. janvāra konvencijas principu ievērošanu par personu aizsardzību, attiecībā uz personas datu automātisku apstrādi.

---

[1] OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp. Direktīva, grozīta ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu(EK) Nr. 1882/2003 (OV L 284, 31.10.2003., 1.lpp.).

Or. en

Grozījumu iesniedza *Antoine Duquesne*

Grozījums Nr. 23
5. a apsvērums (jauns)

5. a) Trešā pīlāra līmenī, jāizveido personas datu aizsardzības kopīga kontroles iestāde , kurai pilnīgi neatkarīgi jāpilda savi uzdevumi; ņemot vērā šo īpatnību, tai ir jādod ieteikumi Eiropas institūcijām un jāpiedalās vienotu valstu likumu pieņemšanā, piemērojot šo lēmumu.

Or. fr

Justification

Ainsi que l'auteur des présents amendements le souligne dans le Projet de Recommandation à l'intention du Conseil européen, du Conseil et de la Commission sur l'échange d'informations et la coopération concernant les infractions terroristes qu'il présente par ailleurs (Doc. 2004/0069(CNS)), l'objectif poursuivi par la présente proposition, en l'espèce l'amélioration et la simplification de l'échange d'informations en matière de lutte contre le terrorisme, doit aller de pair avec la mise en place de garanties minimales harmonisées en matière de protection des données dans le cadre du troisième pilier, notamment en ce qui concerne l'accès aux données par les personnes concernées.

En effet, il apparaît clairement aujourd'hui que la multiplicité des dispositions susceptibles d'être appliquées en matière de protection des données représente un facteur non négligeable de confusion. Cette confusion, en raison des craintes qu'elle peut engendrer quant à l'usage qui pourrait être fait des données communiquées, aboutit régulièrement dans la pratique à freiner l'échange d'informations et de renseignements, pourtant essentiel à l'accomplissement par les services de police de leurs tâches de prévention, de recherche et de répression en matière d'infractions terroristes.

Depuis longtemps le Parlement exprime ses préoccupations face aux dérives de la lutte antiterroriste et sur la nécessité de définir des standards communs pour la protection des données dans le troisième pilier. Il est temps à présent d'arrêter de reporter ces décisions et d'envoyer un signal fort au Conseil et à la Commission. Davantage d'efficacité ne sera pas possible sans davantage de clarté dans les principes régissant la protection des données : en définissant un certain nombre de principes communs, susceptibles d'être appliqués par tous, on créera les conditions adéquates pour favoriser l'échange d'informations entre services répressifs.

Le Parlement européen dispose ici d'un choix entre deux attitudes : soit il attend simplement que le Conseil ou la Commission prenne une initiative, soit il se montre proactif et tire pleinement profit du rôle consultatif qui lui est dévolu en la matière, en prenant l'initiative, au départ des textes qui sont soumis à son avis, de jeter les bases de ce qui pourrait être le futur instrument unique de l'Union en matière de protection des données individuelles.

L'auteur des présents amendements entend s'inscrire résolument dans cette seconde optique. Le moment lui paraît en effet être venu d'être proactif en la matière pour introduire plus de cohérence dans l'usage de dispositifs de plus en plus nombreux et afin de préciser clairement le haut niveau d'exigence démocratique requis.

Toutes les autorités de contrôles communes chargées de la protection des données se sont réunies fin avril à Cracovie afin de se mettre d'accord sur une série de principes de base devant régir la protection des données dans le troisième pilier. Ce sont ces principes qui sont repris dans les amendements du rapporteur. On peut espérer d'une part que la Commission présente rapidement des propositions de décision-cadre et que le Conseil engage un dialogue avec le Parlement à ce sujet.

En synthèse, le rapporteur propose donc ici une approche dynamique et ambitieuse, où le Parlement définit lui-même et inscrit dans le texte des propositions soumises à son examen les

principes fondamentaux qui devraient régir la protection des données dans le troisième pilier.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 24
2. a pants (jauns)

2. a pants

Informācijas pārbaude un izdzēšana par teroristu noziegumiem

1. Europols un Eurojust uzsāk doto datu ikgadēju pārbaudi, saskaņā ar 2. pantu, lai pārliecinātos kādi tie ir uz šo brīdi.

2. Europols un Eurojust pēc trim gadiem, saskaņā ar 2. pantu, izdzēš dotos datus, kas vairs neatbilst izmeklēšanas gaitai.

3. Termiņš, kas minēts 2. punktā, izņēmuma kārtā, var tikt pagarināts. Europols un Eurojust seko, lai varētu izmantot piemērotu procedūru, kas pārbauda šos izņēmumus..

Or. de

Justification

Europol et Eurojust doivent être tenus de vérifier régulièrement les bases de données disponibles et d'effacer les données qui ne sont plus en rapport avec des enquêtes en cours. C'est déjà la pratique appliquée par Europol.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 25
2. panta, 4. punkta, d a) apakšpunkts (jauns)

d a) informācija par teroristu noziegumu spriedumiem un īpašām situācijām, kas attiecas uz šiem noziegumiem; ja pirmajā instancē spriedumi tiek pārsūdzēti, pieprasītāja valsts bez termiņa ierobežošanas paziņo grozītos datus pieteikuma iesniedzējai valstij;

Or. nl

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 26
2. panta, 4. a punkta, c) apakšpunkts (jauns)

c) informācija par teroristu noziegumu ***galīgiem*** spriedumiem un par īpašām situācijām, kas attiecas uz šiem noziegumiem;	c) informācija par teroristu noziegumu spriedumiem un par īpašām situācijām, kas attiecas uz šiem noziegumiem***; ja pirmajā instancē spriedumi tiek pārsūdzēti, pieprasītāja valsts bez termiņa ierobežošanas paziņo grozītos datus pieteikuma iesniedzējai valstij;***

Or. nl

Grozījumu iesniedza *Johannes Voggenhuber*

Grozījums Nr. 27
3. a pants (jauns)

	3. a pants
	Tiesas kompetence
	Katra dalībvalsts pieņem Eiropas Kopienu Tiesas jurisdikciju, kas ir kompetenta pieņemt kaitējuma lēmumu par esošā lēmuma derīgumu un izskaidrojumu, saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību 35. panta, 2. punktu.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Johannes Voggenhuber*

Grozījums Nr. 28
3. b pants (jauns)

	3. b pants
	Datu aizsardzība
	Šo lēmumu ar attiecīgām izmaiņām

	izmanto datu aizsardzībai vienādā līmenī, kā tas ir paredzēts pirmajā pīlārā, saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK un Eiropas Padomes 1981. gada 28. janvāra konvencijas principu ievērošanu par personu aizsardzību, attiecībā uz personas datu automātisku apstrādi.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 29
4. pants

Katra dalībvalsts veic nepieciešamos uzraudzības pasākumus, lai ***starptautiskās juridiskās sadarbības un juridisko lēmumu izpildes pieprasījumi, ko iesniegusi kāda cita dalībvalsts teroristu noziegumu sakarā, tiktu izskatīti steidzamības un prioritātes kārtā.***.	Katra dalībvalsts veic nepieciešamos uzraudzības pasākumus, lai ***visa atbilstošā informācija, ko satur kāds dokuments, dosjē, informācijas elements, objekts vai kāds cits pierādījums, kas ticis izņemts vai konfiscēts teroristu noziegumu izmeklēšanas vai kriminālprocesa gaitā, nekavējoties būtu pieejams pārējām ieinteresētajām dalībvalstīm, saskaņā ar valstu tiesību aktiem un attiecīgajiem starptautiskajiem juridiskajiem instrumentiem līdzko šī informācija tiek uzskatīta par nepieciešamu, lai šajās valstīs uzsāktu vai turpinātu izmeklēšanu, atkarībā no tā, kāds teroristu noziegums tiek izmeklēts.***

Or. nl

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 30
4. a pants (jauns)

	4. a pants
	Brīvprātīga informācijas apmaiņa
	Nepārkāpjot 2. un 3. panta piemērošanas noteikumus, policija vai citi kompetentie

represīvie dienesti var nodot informāciju citu dalībvalstu policijai vai citiem kompetentajiem represīvajiem dienestiem bez informācijas pieprasījuma, ja to rīcībā esošie fakti liek domāt, ka šī informācija varētu palīdzēt novērst, izmeklēt vai atklāt teroristu noziegumus vai noziedzīgas darbības

Informācijas nodošana, saskaņā ar pirmo daļu ir ierobežota attiecībā uz tiem elementiem, kas tiek uzskatīti par nepieciešamiem un atbilstošiem, lai nodrošinātu noziegumu vai noziedzīgu darbību novēršanu, izmeklēšanu vai atklāšanu.

Rīcībā esošos faktus par brīvprātīgas informācijas apmaiņu, saskaņā ar pirmo daļu ir norādījuši un saprotami pamatojuši policijas vai citi kompetentie represīvie dienesti.

Or. nl

Grozījumu iesniedza *Johannes Voggenhuber*

Grozījums Nr. 31
4. a pants (jauns)

4. a pants

Ziņojumi par stāšanos spēkā

Katru gadu Padome nodod Parlamenta izskatīšanai ziņojumu par esošā lēmuma stāšanos spēkā. Īpaši šajā ziņojumā paskaidro, kādā veidā tiek piemēroti datu aizsardzības likumi..

Or. en

Grozījumu iesniedza *Antoine Duquesne*

Grozījums Nr. 32
4. a pants (jauns)

4. a pants

Datu vākšanas un apstrādes principi

1. Informācijai un izziņām, ar to saprotot personas datus, apmainītām vai nodotām šā lēmuma ietvaros, ir jābūt :

a) precīzām, adekvātām un atbilstīgām attiecībā uz galamērķiem, kā nolūkos tās tika vāktas un vēlāk apstrādātas ;

b) savāktām un apstrādātām tikai likumīgu uzdevumu veikšanai.

Dati par rases vai etnisko izcelsmi, par politiskajiem, filozofiskajiem vai reliģiskajiem uzskatiem vai pārliecību, par privāto vai ģimenes dzīvi, kā arī dati attiecībā uz tām privātpersonām, kuras netiek turētas aizdomās, var tikt vākti tikai absolūtas vajadzības gadījumā.

2. Nodoto datu neaizskaramība un konfidencialitāte šī lēmuma ietvaros ir garantēta visos tās apmaiņas un apstrādes posmos.

Informācijas avoti ir aizsargāti.

Or. fr

Grozījumu iesniedza *Antoine Duquesne*

Grozījums Nr. 33
4. b punkts (jauns)

4. b punkts

Personu tiesības datu piekļuvei

Personai, par kuru ir savākti dati :

a) jābūt informētai, ka par viņu ir šādi dati, izņemot gadījumus, ja tam ir būtiski šķēršļi ;

b) jānodrošina tiesības bez maksas piekļūt datiem, kas uz to attiecas un izlabot neprecīzos datus, izņemot gadījumus, ja piekļuve var apdraudēt drošību vai sabiedrisko kārtību, vai trešo personu

tiesības un brīvības vai, ja tas var traucēt izmeklēšanas gaitu ;

c) jānodrošina tiesības uz likumības bezmaksas atjaunošanu, gadījumā, kad tiek izmatoti nepareizi dati attiecībā uz šo pantu, un vajadzības gadījumā uz zaudējumu atlīdzināšanu, ja nav ievēroti šajā pantā noteiktie principi.

Or. fr

Grozījumu iesniedza *Antoine Duquesne*

Grozījums Nr. 34
4. c pants (jauns)

4. c pants

Personas datu aizsardzības kopīga kontroles iestāde

1. Ir nodibināta personas datu aizsardzības kopīga kontroles iestāde, kas pēc tam pārdēvēta par "iestādi".

Iestāde ir konsultatīva un neatkarīga.

2. Iestādes sastāvā ietilpst iestādes pārstāvis vai kontroles iestādes, ko katra dalībvalsts ir izraudzījusies, iestādes pārstāvis vai institūcijām radītas iestādes, Eiropas inspektors datu aizsardzībai, Kopienas organizācijas un Komisijas pārstāvis.

Katras iestādes locekli izraugās institūcija, iestāde vai iestādes, kuras tas pārstāv. Ja kāda dalībvalsts izraugās vairākas kontroles iestādes, tās ieceļ kopīgu pārstāvi. Tāpat tas notiek ar institūcijas radītām iestādēm un Kopienas organizācijām.

3. Iestāde pieņem lēmumu ar kontroles iestāžu pārstāvju vienkāršu balsu vairākumu.

4. Iestāde izvēl savu priekšsēdētāju. Priekšsēdētāja mandāta ilgums ir divi

gadi. Mandātu var pagarināt.

5. Iestādei palīdz personas datu aizsardzības kopīgu kontroles iestāžu sekretariāts, kas ir izveidots pēc Padomes 2000. gada 17. oktobra lēmuma.

Sekretariātu visīsākajā laikā ir jāpārceļ pie Komisijas.

Or. fr

Grozījumu iesniedza *Antoine Duquesne*

Grozījums Nr. 35
4. d pants (jauns)

4. d pants

Personas datu aizsardzības kopīgas kontroles iestādes uzdevums

1. Iestādes uzdevums ir:

a) izskatīt katru jautājumu saistībā ar valstu likumu īstenošanu, piemērojot šo ietvarlēmumu;

b) sniegt Komisijai atzinumu par aizsardzības līmeni Eiropas Savienībā;

c) dot ieteikumus visiem šī ietvarlēmuma grozījuma projektiem, visiem papildu vai īpašiem pasākumiem, lai saglabātu fizisku personu tiesības un brīvības attiecībā uz personu datu apstrādi, kā arī uz visiem citiem Eiropas likumdošanas projektiem, kas ietekmējuši to tiesības un brīvības;

d) sniegt atzinumu par Eiropas līmenī izstrādātiem uzvedības kodeksiem.

2. Ja iestāde konstatē, ka izveidojas atšķirības starp dalībvalstu likumdošanu un praksi, kas var apdraudēt personu aizsardzības līdzvērtību attiecībā uz personas datu apstrādi Eiropas Savienībā, tā par to ziņo Komisijai.

3. Iestāde pēc savas iniciatīvas var dot ieteikumus visos jautājumos, kas skar personu aizsardzību attiecībā uz personas

datu apstrādi trešajā pīlārā..

4.Iestādes atzinumi un ieteikumi tiek nodoti Komisijai.

5. Lai izpildītu šos uzdevumus, iestādei ir pētniecības un reālas iejaukšanās tiesības, kas tai vajadzības gadījumā ļauj pieņemt visus nepieciešamos mērus, lai izlabotu, īslaicīgi vai pavisam aizliegtu datu apstrādi, vai izdzēstu visus savāktos datus, ja vākšana ir notikusi pārkāpjot 9.a un 9. b punktu.

6. Iestādi var izmantot jebkura persona, kas pieprasa savu tiesību un brīvību aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi.

Ieinteresētā persona ir informēta par sava pieprasījuma iespējamām sekām.

7. Komisija paziņo iestādei par turpinājumu, ko tā sniegusi savos atzinumos un ieteikumos. Šajā nolūkā tā sastāda ziņojumu, ko nodod gan Eiropas Parlamentam gan Padomei. Šo ziņojumu publicē.

8. Iestāde sastāda ikgadēju ziņojumu par fizisko personu aizsardzības stāvokli attiecībā uz personas datu apstrādi trešajā pīlārā un to apspriež Eiropas Parlamentā, Padomē un Komisijā. Šo ziņojumu publicē.

Or. fr